

No. 3699

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
ALBANIA

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at
Moscow, on 3 May 1956**

Official texts: Russian and Albanian.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 1 February 1957.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**
et
ALBANIE

**Accord de coopération culturelle. Signé à Moscou, le
3 mai 1956**

Textes officiels russe et albanais.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 1^{er} février 1957.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3699. AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION. SIGNED AT MOSCOW, ON 3 MAY 1956

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the People's Republic of Albania, desiring to promote cultural relations in all spheres between their two countries, with a view to the further development and strengthening of friendship and co-operation between the Soviet and Albanian peoples, and in order to acquaint the peoples of each country with all aspects of life in the other,

Have decided to conclude this Agreement, and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics : Aleksei Ivanovich Nazarov, Deputy Minister of Culture of the USSR,

The Government of the People's Republic of Albania : Mihal Prifti, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of Albania to the USSR,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall take all possible steps to foster and strengthen cultural co-operation between the two countries, with due regard to the principles of respect for sovereignty, non-interference in internal affairs and equality of rights.

Article 2

The Contracting Parties shall encourage co-operation and the exchange of experience between their various institutions and organizations concerned with science, education, literature, art, health, physical culture and sports and with other spheres of culture.

In particular, each Contracting Party undertakes to encourage :

(a) The translation and publication in its territory of the best political, scientific, technical and literary works issued by the other Party;

¹ Came into force on 3 May 1956, as from the date of signature, in accordance with article 5.

(b) The showing in its territory of artistic, documentary, popular scientific and other films produced by the other Party, the presentation of plays and the performance of musical compositions of the other Party and the organization of exhibitions of the cultural achievements of the other Party;

(c) Co-operation between the film organizations of the two countries;

(d) The exchange of delegations of workers in the spheres of science, literature, art, the Press, education, health and sports; exchanges of tourists;

(e) Exchanges of post-graduate and other students for purposes of training and specialized study;

(f) The exchange of literary, artistic and information material for use by the Press and radio;

(g) The work in its territory of correspondents of news agencies, newspapers and periodicals of the other Party;

(h) The exchange of textbooks and syllabuses for educational institutions, and of books, newspapers, periodicals, gramophone records, reproductions of works of art, photographs and other cultural materials of various kinds;

(i) The exchange of reports and materials relating to scientific research;

(j) The organization in its territory of lectures on the culture and science of the other Party.

Article 3

Financial questions relating to the application of measures for cultural co-operation taken in pursuance of the present Agreement shall, unless otherwise agreed, be settled on a basis of reciprocity.

Article 4

With a view to ensuring the planning of cultural co-operation, a Mixed Soviet-Albanian Commission for cultural co-operation shall be set up, to which each Party shall appoint three or four representatives.

It shall be one of the tasks of the Mixed Commission to draw up annual plans for cultural co-operation, which shall be submitted to the Governments of the Contracting Parties for their approval.

The Commission shall hold meetings not less than once a year, in Moscow and Tirana in turn.

The Parties may reach agreement on the plan for cultural co-operation without convening a meeting of the Commission for this purpose, if one of the Parties so requests.

The expenses connected with meetings of the Commission shall be borne by the Party in whose capital the meeting of the Commission is held.

In accordance with the annual plan agreed upon by the Mixed Commission and approved by the Governments of the Parties, the competent agencies of the Parties shall enter into direct consultation with each other with a view to carrying out the necessary measures.

Article 5

This Agreement shall enter into force on the date of its signature, and shall remain in force for a period of five years. It shall automatically continue in force for a further five years unless notice of its termination is given by one of the Contracting Parties six months before the expiry of the said period.

DONE in Moscow on 3 May 1956 in duplicate, in the Russian and Albanian languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of both Parties have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

By authorization
of the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics :
A. NAZAROV

By authorization
of the Government
of the People's Republic
of Albania :
M. PRIFTI